

LJUVARE

Design Paulin Machado



Design and Quality
IKEA of Sweden

ENGLISH	4
DEUTSCH	6
FRANÇAIS	8
NEDERLANDS	10
DANSK	12
ÍSLENSKA	14
NORSK	16
SUOMI	18
SVENSKA	20
ČESKY	22
ESPAÑOL	24
ITALIANO	26
MAGYAR	28
POLSKI	30
EESTI	32
LATVIEŠU	34
LIETUVIŲ	36
PORTUGUES	38
ROMÂNA	40
SLOVENSKY	42
БЪЛГАРСКИ	44
HRVATSKI	46

ΕΛΛΗΝΙΚΑ	48
РУССКИЙ	50
УКРАЇНСЬКА	52
SRPSKI	54
SLOVENŠČINA	56
TÜRKÇE	58
عربي	60

Take good care of your vacuum flask

Wash, rinse and dry the vacuum flask before using it for the first time. Always empty the vacuum flask after use. Wash it by hand, adding bicarbonate of soda or washing-up liquid to the water. Use a bottle brush to make sure it is thoroughly clean inside.

Good to know

- Pre-heating the flask with hot water (or cooling it with cold water) makes sure the contents retain the desired temperature for longer. Never use a vacuum flask in a microwave oven, an oven or freezer.
- Not to be used on a hob/cooktop/range or a hotplate.
- Do not keep carbonated (fizzy) drinks in the flask. The build-up of pressure can make the cork explode with considerable force. The same thing may happen if sugary drinks in the flask are exposed to heat, as heat sets the fermentation process in motion.
- If possible, avoid using the vacuum flask for baby food and for drinks made with hot milk. Bacteria can develop rapidly in the heat and set the fermentation process in motion. If you do keep milk or

baby food in the flask, make sure this is only for a short time, and always clean the flask carefully afterwards.

The plastic cork can change in colour over time, polish with oil to freshen up the surface. Fulfills European Standard requirements for keeping drinks hot.

Important!

This vacuum flask is designed for keeping and serving drinks. Do not drink directly from the flask!

Pflege von Isoliergefäßen

Die Kanne vor der ersten Benutzung spülen, ausschwenken und abtrocknen. Nach jeder Benutzung ausleeren und von Hand mit in Wasser aufgelöstem Natron oder Spülmittel spülen. Eine Flaschenbürste erleichtert die Reinigung.

Gut zu wissen

- Flasche mit heißem Wasser vorwärmen (oder mit kaltem Wasser kühlen), damit die gewünschte Temperatur lange gehalten wird. Nie in Mikrowelle, Backofen oder Gefrierfach verwenden.
- Darf nicht auf Kochfeldern, Herd- oder Wärmeplatten benutzt werden.
- Nicht mit kohlenensäurehaltigen Getränken füllen: der Verschluss könnte mit starkem Druck herausgedrückt werden. Dies kann auch passieren, wenn zuckerhaltige Getränke in der Kanne warm werden und zu gären beginnen.
- Möglichst nicht für warme Milchprodukte oder Babynahrung verwenden, da sich schnell Bakterien bilden und ein Gärprozess in Gang kommt. Sollten solche Flüssigkeiten trotz allem eingefüllt werden, darf dies nur kurzfristig sein. Das Gefäß

muss danach besonders sorgfältig gereinigt werden. Der Kunststoffstöpsel kann sich im Laufe der Zeit verfärben. Durch Einölen lässt sich die Oberfläche auffrischen. Erfüllt die Anforderungen der europäischen Vorschriften zum Warmhalten von Getränken.

Achtung

Die Isolierflasche ist zum Warmhalten/Kühlen und zum Servieren von Getränken gedacht. Nicht direkt aus der Flasche trinken.

Entretien

Laver, rincer et essuyer la bouteille avant la première utilisation. Vider la bouteille après chaque utilisation et la nettoyer avec de l'eau et du bicarbonate de soude ou avec du liquide vaisselle. Toujours laver la bouteille à la main. Utiliser un goupillon pour un nettoyage plus efficace.

Bon à savoir

- La bouteille maintiendra plus longtemps la température si elle est préchauffée à l'aide de l'eau chaude (ou refroidi pour une conservation de boissons fraîches). Ne jamais utiliser au four, au micro-ondes ou au congélateur.
- Ne pas utiliser sur une cuisinière/plaque de cuisson/gazinière ou une plaque chauffante.
- Ne pas conserver de boissons gazeuses dans la bouteille car la pression créée peut faire sauter le couvercle. Le processus de fermentation qui peut avoir lieu dans des boissons sucrées maintenues au chaud peut avoir la même conséquence.
- Ne pas utiliser la bouteille pour conserver des préparations chaudes à base de lait ou des aliments pour bébé. Cela pour éviter la prolifération

de bactéries. Si vous utilisez quand même la bouteille pour ce type de préparations, ne pas les laisser longtemps.

Il faut ensuite nettoyer soigneusement la bouteille.

Le bouchon en plastique peut changer de couleur avec le temps, frotter avec de l'huile pour rafraîchir la surface. Répond aux normes européennes pour le maintien au chaud des boissons.

Attention!

Cette bouteille isolante a été conçue pour conserver et servir les boissons. Ne buvez pas directement de la bouteille!

Wees zuinig op je isoleerfles

Was de isoleerfles af, spoel hem goed na en droog hem af voordat je hem gaat gebruiken. Altijd legen na gebruik. Met de hand afwassen met water met een beetje zout of afwasmiddel. Gebruik een afwasborstel om de binnenkant goed schoon te maken.

Goed om te weten

- Verwarm de kan voor met heet water (of koel deze met koud water) dan behoudt de drank de gewenste temperatuur langer. Gebruik de isoleerkan nooit in de magnetron, oven of vriezer.
- Ook niet gebruiken op een fornuis of warmhoudplaat.
- Bewaar geen koolzuurhoudende dranken in de isoleerkan omdat die een druk kunnen opbouwen waardoor de deksel met veel kracht omhoog wordt geperst. Hetzelfde kan gebeuren wanneer suikerhoudende dranken in de isoleerkan worden blootgesteld aan warmte, omdat er dan een gistingsproces op gang komt.
- Gebruik de isoleerkan bij voorkeur niet voor warme melkproducten of voedsel voor kinderen. Bacteriën kunnen zich snel ontwikkelen en ook dan komt er een gistingsproces

op gang. Wanneer er ondanks alles melkproducten of eten voor kinderen in de isoleerkan zijn bewaard, mag dit slechts korte tijd duren. Reinig de isoleerkan daarna zorgvuldig.

De kleur van de kunststof stop kan op den duur wat vervagen. Je kan deze opwrijven met olie om het oppervlak wat op te frissen. Voldoet aan de Europese norm voor het warmhouden van dranken.

Belangrijk

De isoleerfles is bedoeld voor het bewaren en serveren van dranken. Drink nooit rechtstreeks uit de fles.

Tag hånd om din termokande

Vask, skyl og tør termokanden af inden første brug. Tøm termokanden efter brug og vask den op med en blanding af vand og opvaskemiddel. Vask altid termokanden op i hånden. Brug en flaskebørste for at komme bedre til.

Godt at vide

- Opvarm kanden med kogende vand (eller køl den af med koldt) så holder drikken den ønskede temperatur længere. Brug aldrig termokanden i mikroovn, ovn eller fryser.
- Må ikke bruges på en kogeplade/komfur eller over et fyrfadsllys.
- Kulsyreholdige drikke bør ikke opbevares i termokander da der kan dannes tryk der med stor kraft presser låget op. Det samme kan ske hvis sukkerholdige drikke i termokanden udsættes for varme, der sætter en gæringsproces i gang.
- Undgå at bruge termokanden til varme mælkeprodukter eller børnemad. Der kan hurtigt udvikles bakterier som også kan igangsætte en gæringsproces. Opbevares der alligevel mælkeprodukter i termokanden bør det kun være i kort tid. Termokanden bør

derefter omhyggeligt rengøres. Proppen af plast kan skifte farve med tiden. Du kan pudse dem med olie for at friske overfladen op. Opfylder kravene i Europæisk Standard til at holde drikkevarer varme.

Vigtigt

Termokanden er beregnet til opbevaring og servering af drikkevarer. Drik aldrig direkte af kanden.

Hugsaðu vel um hitabrúsann þinn

Þvoið, skolið og þurrkið hitabrúsann áður en hann er notið í fyrsta skipti. Tæmið hitabrúsann alltaf eftir notkun. Þvoið hann í höndunum, bætið matarsóta eða uppþvottalegi við vatnið. Notið flöskubursta til að þrifa brúsann vel að innan.

Gott að vita

- Til að tryggja að innihaldið haldi æskilegu hitastigi lengur ætti að hita brúsann með heitu vatni (eða kæla hann með köldu vatni). Aldrei setja hitabrúsa í örbylgjuofn, ofn eða frysti.
- Ekki setja flöskuna á helluborð/eldavélarhelli/eldavél eða suðuhellu.
- Ekki nota flöskuna undir gosdrykki. Þrýstingurinn getur magnast og lokið sprungið af miklu afli. Það sama getur gerst ef sykraðir drykkir í flöskunni hitna mikið, þar sem þeir gerjast við hitann.
- Ekki nota brúsann undir barnamat eða drykki með heitri mjólk. Bakteríur myndast hratt í hitanum og gerjun hefst. Ef barnamat er settur í brúsann, geymdu hann þar aðeins í stutta stund og þrífðu flöskuna vandlega á eftir.

Með tímanum getur litur

plastkorksins breyst. Fægðu með olíu til að fríska upp á yfirborðið. Uppfyllir evrópskar kröfur um vörur sem halda hita á drykkjum.

Mikilvægt!

Þessi brúsi er hannaður til að geyma í drykki. Drekkið ekki beint úr flöskunni!

Ta vare på termosen din

Vask, skyll og tørk av termosen før første gangs bruk. Tøm termosen etter bruk og vask den innvendig med vann tilsatt natron eller oppvaskmiddel. Vask alltid opp termosen for hånd. Bruk en flaskeborste for å komme bedre til.

Godt å vite

- Forvarm kannen med varmt vann (eller kjøøl den ned med kaldt) for at drikken skal holde ønsket temperatur lenger. Sett aldri termosen i mikrobølgeovn, stekeovn eller fryser.
- Må ikke brukes på komfyr, platetopp eller kokeplate.
- Kullsyreholdige drikker bør ikke oppbevares i termosen fordi de kan danne et trykk som presser opp lokket med stor kraft. Det samme kan inntreffe dersom sukkerholdige drikker i termosen utsettes for varme, siden det setter i gang en gjæringsprosess.
- Unngå å bruke termosen til varme melkeprodukter eller barnemat. Bakterier kan utvikles raskt og starte en gjæringsprosess. Dersom melkeprodukter og barnemat allikevel oppbevares i termosen bør det kun være for kort tid. Termosen bør deretter rengjøres nøye.

Med tiden kan plastkorken endre farge, poler med olje for å friske opp overflata. Oppfyller kravene i europeisk standard for varmholding av drikke.

Viktig

Termosen er beregnet for oppbevaring og servering av drikke. Drikk aldri direkte fra termosen.

Huolehdi termoksestasi

Pese, huuhtele ja kuivaa termos ennen käyttöönottoa. Tyhjennä termos käytön jälkeen ja pese se vedellä, johon on sekoitettu astianpesuainetta tai bikarbonaattia. Pese termos aina käsin pulloharjalla.

Hyvä tietää

- Esilämmitä kannu kuumalla vedellä (tai jäähdytä kylmällä vedellä), niin juoma säilyy halutun lämpöisenä pitkään. Älä laita termoskannua mikroon, uuniin tai pakasteeseen.
- Ei saa lämmittää keittotasolla tai keittolevyllä.
- Älä säilytä termoskannussa hiilihappopitoisia juomia, sillä ne voivat aiheuttaa painetta, joka työntää kannen auki voimalla. Sama voi tapahtua, jos sokeripitoiset juomat lämpenevät, sillä ne saavat aikaan käymisprosessin.
- Termoskannu ei sovellu lämpimille maitotuotteille tai vauvanruoille, sillä bakteerit alkavat kehittyä nopeasti ja käynnistävät käymisprosessin. Jos kuitenkin säilytät termoskannussa lyhyen aikaa maitotuotteita tai vauvanruokaa, pese termoskannu sen jälkeen huolellisesti.

Muovikorkin väri voi muuttua ajan myötä. Pintaa voi raikastaa kiillottamalla sitä öljyllä. Täyttää eurooppalaiset kuumien juomien säilyttämistä koskevat standardit.

Tärkeää

Termos on tarkoitettu juomien säilytykseen ja tarjoiluun. Älä koskaan juo suoraan termospullosta.

Ta hand om din termos

Diska, skölj och torka av termosen före första användning. Töm termosen efter användning och diska ur den med en blandning av vatten och bikarbonat eller diskmedel. Diska alltid termosen för hand. Använd en flaskborste för att komma åt bättre.

Bra att veta

- Förvärm kannan med hett vatten (eller kyl den med kallt) så håller drycken önskad temperatur längre. Använd aldrig termosen i mikro, ugn eller frys.
- Får inte användas på spis- eller värmeplatta.
- Kolsyrade drycker bör inte förvaras i termosen eftersom de kan bilda ett tryck som pressar upp locket med stor kraft. Samma sak kan inträffa om sockerhaltiga drycker i termosen utsätts för värme eftersom det startar en jäsprocess.
- Undvik att använda termosen till varma mjölkprodukter eller barnmat. Bakterier kan snabbt utvecklas och även då startar en jäsprocess. Om mjölkprodukter eller barnmat trots allt förvaras i termosen bör det endast vara under en kort tid. Termosen bör därefter rengöras noga.

Med tiden kan korken i plast ändra färg, polera med olja för att fräscha upp ytan. Uppfyller kraven i europeisk standard för varmhållning av drycker.

Viktigt

Termosen är avsedd för att förvara och servera dryck. Drick aldrig direkt ur termosen.

Péče o termosku

Před prvním použitím termosku umyjte, vypláchněte a vysušte.

Po použití termosku vždy vyprázdněte. Myjte ji ručně, do vody přidejte jedlou sodu nebo čisticí prostředek na nádobí.

Použijte kartáč na lahve, aby byl vnitřek termosky opravdu čistý.

Důležité informace

- Termosku předehejete horkou vodou (nebo zchladte studenou vodou), aby si obsah udržel požadovanou teplotu co nejdéle. Termosku nikdy nepoužívejte v troubě, mikrovlnné troubě nebo v mrazničce.
- Nepokládejte termosku na varnou desku ani na jiný horký povrch.
- V termosce neuchovávejte šumivé nápoje. Vzniklý tlak může způsobit uvolnění zátky. Stejné riziko může nastat, když jsou sladké nápoje v termosce vystaveny teplu, které vyvolá proces kvašení.
- Termosku byste neměli používat k uchování dětské stravy a nápojů z mléka. Bakterie se v teplu mohou rychle množit a vyvolat proces kvašení. Dáte-li mléko nebo dětské jídlo do termosky, uchovávejte je pouze krátkou dobu, a termosku poté pečlivě

umyjte.

Plastová zátka může v průběhu času změnit barvu, povrch proto občas oživte tím, že jej přešetíte olejem. Splňuje evropské standardy pro nádoby na teplé nápoje.

Důležité!

Tato termoska je určena k uchovávání a podávání nápojů. Nepijte přímo z termosky!

Cuida tu termo

Lava, enjuaga y seca el termo antes de usarlo por primera vez. Vacía el termo una vez usado y enjuágalo con una mezcla de agua y bicarbonato o lavavajillas. Lávalo siempre a mano. Para un mayor acceso, utiliza un cepillo de mango largo.

Información importante

- Calentar el termo con agua caliente (o enfríalo con agua fría), para que la bebida mantenga la temperatura más tiempo. Nunca utilizar el termo en el microondas, horno o congelador.
- No utilizar en una placa/cocina/horno o placas de calentamiento.
- No utilizar con bebidas gaseosas, pues pueden producir una presión que puede despedir la tapa. Lo mismo puede suceder con bebidas azucaradas que hayan sido sometidas a calor, ya que se genera un proceso de fermentación.
- Si fuera posible, evitar llenar el termo de productos lácteos calientes o de potitos. Las bacterias se podrían reproducir rápidamente, fermentando. Si, a pesar de todo, se guardaran potitos o alimentos lácteos en el termo, sólo será poco

tiempo. Luego, limpiar el termo detenidamente.

Con el tiempo, el tapón de corcho puede cambiar de color. Aplícale aceite para refrescar la superficie. Conforme a la normativa europea para el mantenimiento de las bebidas calientes.

iImportante!

Este termo se ha diseñado para guardar y servir bebidas. ¡No bebas directamente del termo!

Istruzioni per l'uso

Lava a mano, sciacqua e asciuga il thermos prima di usarlo per la prima volta. Vuota sempre il thermos dopo l'uso e lavalo a mano, aggiungendo all'acqua del bicarbonato di sodio o del detersivo per i piatti. Usa uno spazzolino per bottiglie per assicurarti che l'interno sia perfettamente pulito.

Informazioni utili

- Scaldando il thermos con acqua calda (o raffreddandolo con acqua fredda), il contenuto manterrà la temperatura desiderata più a lungo. Non mettere mai il thermos nel forno, nel microonde o nel congelatore.
- Non usare il thermos su piastre, fornelli o piani cottura.
- Non conservare nel thermos bevande gassate perché la pressione potrebbe fare esplodere il tappo con grande forza. Lo stesso rischio si correrebbe esponendo al calore le bevande zuccherine contenute nel thermos, perché si svilupperebbe un processo di fermentazione.
- Non usare il thermos per la pappa dei bambini e per bevande a base di latte caldo. Potrebbero svilupparsi rapidamente dei batteri che

provocherebbero un processo di fermentazione. Se decidi di mettere prodotti a base di latte o la pappa dei bambini nel thermos, lasciaceli per poco tempo e successivamente pulisci con cura il thermos.

Col tempo, il tappo in plastica può cambiare colore. Lucidalo con un po' d'olio per ravvivare la superficie. Conforme alla Norma Europea sul mantenimento della temperatura delle bevande calde.

Importante

Questo thermos è realizzato per conservare e servire le bevande. Non bere direttamente dal thermos.

Gondozd a termoszodat megfelelően

Első használat előtt mosd ki, öblítsd el és töröld szárazra. Használat után mindig ürítsd ki. Kézzel mosogasd el, a vízhez adj folyékony tisztítószeret vagy szódobikarbónát. Az alapos tisztítás érdekében használj üvegmosó kefét.

Jó tudni

- Használat előtt öblítsd ki a termoszt forró vagy hideg vízzel, ezáltal a folyadék, amit beletöltesz hosszú ideig megőrzi a kívánt hőmérsékletet. Soha ne tedd a termoszt mikrohullámú sütőbe, hagyományos sütőbe vagy fagyasztóba.
- Ne használd tűzhelyen vagy főzőlapon.
- Ne tarts szénsavas italt a termoszban. A szénsavas folyadékban lévő nyomás szétrobbanthatja a parafadugót. Ugyanez történik, ha a benne lévő édes, cukros folyadékot erős hőhatásnak teszed ki, mivel a hevítés erjesztést idéz elő.
- Ha lehetséges, ne használd a olyan bébiételekhez illetve italokhoz, amelyek tejet tartalmaznak. A tejben lévő baktériumok a melegben gyorsan szaporodnak, így ha

az ilyen étel vagy ital hosszú ideig melegen áll, erjedésnek indul. Csak rövid ideig tárolj tejet tartalmazó bébiételt vagy italt a termoszban, használat után pedig alaposan mosd ki.

A műanyag dugónak idővel változhat a színe, töröld át olajjal, hogy a felületét felfrissítsd. Megfelel az Európai Standard italok melegen tartására vonatkozó előírásának.

Fontos!

Ez a termosz italok tárolására és kínálására szolgál. Ne igyál a termoszból!

Zadbaj o swój termos

Umyj, wypłucz i osusz termos przed pierwszym użyciem. Po użyciu zawsze opróżniaj termos. Myj ręcznie, dodając do wody rozwtór z sody oczyszczonej lub płyn do zmywania naczyń. Używaj szczotki do mycia naczyń, aby upewnić się, że wewnątrz termosa zostało dobrze wyszorowane.

Dobrze wiedzieć

- Ogrzanie termosu ciepłą wodą (lub schłodzenie wodą zimną) sprawi, że jego zawartość dłużej utrzyma żądaną temperaturę. Nigdy nie używaj termosu w kuchence mikrofalowej, piekarniku lub zamrażarce.
- Nie stosuj na płycie kuchennej lub płycie grzejnej.
- Nie przechowuj w termosie napojów gazowanych, gdyż ciśnienie może spowodować, że korek eksploduje ze znaczną siłą. To samo może zdarzyć się po wystawieniu słodkich napojów w termosie na działanie wysokiej temperatury, która przyspiesza proces fermentacji w ruchu.
- Jeśli to możliwe, unikaj przechowywania w termosie jedzenia dla niemowląt lub napojów na bazie gorącego mleka. W wysokiej temperaturze bakterie szybko

się rozwijają i uruchamiają proces fermentacji. W przypadku jedzenia lub mleka dla niemowląt przechowuj je w termosie tylko przez krótki czas i po użyciu zawsze dokładnie wymyj termos.

Korek z tworzywa może z upływem czasu zmienić kolor, posmaruj olejem, aby odświeżyć jego powierzchnię. Spełnia Normy Europejskie odnośnie utrzymania ciepła napojów.

Ważne!

Termos przeznaczono do trzymania i serwowania drinków. Nie pij bezpośrednio z termosu!

Termose hooldamine

Enne termose esmakordset kasutamist peske, loputage ja kuivatage toodet. Tühjendage termos alati kohe pärast kasutamist. Peske käsitsi, lisage pesuvette söögisoodat või nõudepesuvahendit. Kasutage nõudepesuharja, et korralikult seest puhastada.

Kasulik teave

- Termose eelsoojendamine kuuma veega (või jahutamine külma veega) tagab soovitud temperatuuri säilimise pikema aja jooksul.
- Ärge kasutage termost kunagi mikrolaineahjus, ahjus või sügavkülmikus. Ei tohi kasutada pliidil.
- Ärge pange termosesse karboniseeritud (gaasilisi) jooke. Rõhu all olles ja selle suurenedes võib kork plahvatada. Sama asi võib juhtuda magusate jookidega, kui termos satub kuuma keskkonda, kuumus käivitab käärimisprotsessi.
- Võimalusel ärge pange termosesse imikutoitu ja jooke, mis on valmistatud kuumast piimast. Bakterid hakkavad kuumas kiiresti paljunema ja käivitavad käärimisprotsessi. Kui soovite termosel hoida imikutoitu või piima, siis võite

seda teha vaid lühikese aja jooksul, pärast tuleb termos korralikult puhastada.

Plastikkork võib aja jooksul värvi muuta, poleerige õliga, et pinda värskendada. Vastab Euroopa standardis esitatud jookide soojas hoidmise nõudele.

Oluline!

See vaakumpudel on mõeldud jookide säilitamiseks ja serveerimiseks. Ärge jooge otse pudelist!

Termosa kopšana

Pirms termosa pirmās lietošanas reizes kārtīgi nomazgājiet, noskalojiet un noslaukiet. Pēc lietošanas vienmēr iztukšojiet. Mazgājiet ar rokām, ūdenim pievienojot nedaudz dzeramās sodas vai trauku mazgāšanas līdzekļa. Lai pilnībā izmazgātu termosa iekšpusi, lietojiet pudeļu birsti.

Noderīga informācija

- Ja pirms lietošanas termosu izskalo ar karstu (vai aukstu) ūdeni, šķidrums ilgāk saglabāsies vēlamajā temperatūrā. Termosu aizliegts lietot mikroviļņu krāsnī, cepeškrāsnī vai saldētavā.
- Nedrīkst lietot uz plīts vai elektriskās plītiņas.
- Termosā nedrīkst liet gāzētus dzērienus. Spiediena paaugstināšanas termosā var izraisīt sprādzienu. Tas pats var gadīties, ja termoss ar saldinātu šķidrumu tiek pakļauts siltuma ietekmei, jo siltums veicina fermentēšanos. Nav ieteicams termosā liet bērnu pārtiku vai dzērienus, kas izgatavoti no karsta piena. Siltumā var izplatīties baktērijas, kas veicina fermentēšanos.
- Bērnu pārtika un dzērieni, kas izgatavoti no karsta piena,

termosā drīkst atrasties ļoti īsu laiku. Termoss pēc tam ļoti rūpīgi jāiztīra.

Plastmasas korķis ar laiku var mainīt krāsu. Lai atsvaidzinātu virsmu, nopulējiet to ar eļļu. Atbilst Eiropas standartiem un prasībām attiecībā uz karstu dzērienu uzglabāšanu.

Svarīgi!

Šis termoss ir paredzēts dzērienu uzglabāšanai un pasniegšanai. Nedzeriet tieši no termosa!

Kaip tinkamai prižiūrėti termosą

Prieš naudodami termosą pirmą kartą, išplaukite ją, praskalaukite ir iššluostykite. Išpilkite iš termosos visus likučius, kai panaudojate. Išplaukite rankomis, įpylę į vandenį šiek tiek valgomosios sodos ar indų ploviklio. Kad vidus būtų švarus, galite pašveisti jį butelių šepetėliu.

Naudinga žinoti

- Jei perplausite termosą karštu vandeniu (ar atvėsinsite šaltu), jo turinys ilgiau išliks pageidaujamos temperatūros. Negalima termosos naudoti mikrobangų krosnelėje, orkaitėje ar dėti į šaldiklį.
- Nenaudokite ant viryklės, kaitlentės ar panašaus buitinio prietaiso.
- Nelaikykite termose gazuotų gėrimų – susidaręs slėgis gali išmušti dangtelį. Taip gali atsitikti ir su saldintais gėrimais, jei jie šildomi, nes tuo metu suaktyvėja fermentacijos procesas.
- Nelaikykite termose kūdikių maistelio ir iš karšto pieno paruoštų gėrimų: aukštoje temperatūroje greitai dauginasi bakterijos ir vyksta fermentacijos procesas. Kūdikių maistelį ar pieną galima laikyti termose tik

labai trumpai. Po to kruopščiai išplaukite termosą.

Laikui bėgant gali pakisti plastikinio kamščio spalva. Norėdami atšviežinti, įtrinkite jį aliejumi. Atitinka Europos standartų reikalavimus dėl karštųjų gėrimų temperatūros palaikymo.

Svarbu!

Šis termosas skirtas laikyti ir patiekti gėrimus. Negerkite tiesiai iš termoso!

Trate bem a sua garrafa térmica

Lave, passe por água e seque a garrafa térmica antes de a usar pela primeira vez. Esvazie-a sempre depois de a usar. Lave-a à mão com bicarbonato de sódio ou com detergente e água. Use uma escova para garrafas e assegure-se de que a garrafa térmica está bem limpa por dentro.

Informação importante

- Pré-aquecer o termo com água quente (ou arrefecê-lo com água fria) vai garantir que o conteúdo conserva a temperatura pretendida durante mais tempo. Nunca use o termo no micro-ondas, no forno ou no congelador.
- Não use numa placa/placa de fogão/forno ou chapa elétrica.
- Não use para bebidas gaseificadas. A pressão pode fazer explodir a tampa com uma força considerável. O mesmo pode suceder caso bebidas açucaradas no termo sejam expostas a calor, visto que o calor desencadeia o processo de fermentação.
- Se for possível, evite usar o termo para comida de bebé e para bebidas com leite quente. Devido ao calor, podem desenvolver-se bactérias rapidamente e dar início ao

processo de fermentação. Caso precise de guardar leite ou comida de bebé no termo, certifique-se de que é apenas por pouco tempo e não se esqueça de o lavar cuidadosamente.

A tampa em cortiça pode mudar de cor com o tempo. Aplique óleo para refrescar a superfície. Cumpra com as normas europeias para manter as bebidas quentes.

Importante!

Esta garrafa-termo é desenhada para guardar e servir bebidas. Não bebe directamente da garrafa-termo!

Ai mare grijă de termosul tău

Înainte să folosești termosul pentru prima oară, spală-l, clătește-l și usucă-l cu atenție. Întotdeauna golește termosul după ce îl folosești. Spală-l manual, adăugând în apă bicarbonat de sodiu sau lichid de spălare. Folosește o perie de sticle pentru a te asigura că este perfect curat în interior.

Informații utile

- Încălzirea prealabilă a buteliei cu apă fierbinte (sau răcirea ei cu apă rece) asigură păstrarea temperaturii dorite a conținutului. Nu folosi niciodată un termos într-un cuptor cu microunde, într-un cuptor obișnuit sau într-un congelator.
- Nu folosi pe o plită încinsă.
- Nu păstra băuturi carbonatate în butelie. Acumularea presiunii poate determina spargerea capacului. Același lucru se poate întâmpla dacă băuturile cu zahăr din butelie sunt expuse la căldură, pentru că aceasta determină procesul de fermentare.
- Dacă este posibil, nu folosi butelia termosului pentru a păstra mâncarea pentru copii sau băuturi care conțin lapte fierbinte. Căldura determină dezvoltarea rapidă a bacteriei și fermentarea. Dacă totuși

păstrezi mâncarea copilului în termos, nu o lăsa decât un timp scurt, și întotdeauna curăță termosul după aceea.

Dopul din plastic își poate schimba culoarea în timp. Șterge cu ulei pentru a reda culorile. În conformitate cu Standardele Europene.

Important!

Termosul este destinat păstrării și servirii băuturilor. Nu bea direct din termos.

Správna starostlivosť o vašu termosku

Pred prvým použitím termosku umyte, vypláchnite a vysušte. Po použití termosku vždy vyprázdnite. Umývajte ručne, do vody pridajte kuchynskú soľ alebo čistiaci prostriedok na riad. Použite kefku na fľaše, aby vnútro termosky ostalo naozaj čisté.

Užitočné informácie

- Termosku zohrejte horúcou vodou (alebo schladte studenou vodou), aby si obsah termosky udržal požadovanú teplotu čo najdlhšie. Termosku nikdy nepoužívajte v rúre, mikrovlnnej rúre alebo mrazničke.
- Nepoužívajte na varnej doske alebo variči.
- V termoske neuchovávajte sýtené (šumivé) nápoje. Vzniknutý tlak môže spôsobiť prudké uvoľnenie zátky. Rovnaké riziko hrozí, ak sú sladké nápoje v termoske vystavené teplu, ktoré vyvoláva proces kvasenia.
- Termosku by ste nemali používať na uchovávanie kojeneckej stravy a nápojov z horúceho mlieka. Baktérie sa v teple môžu rýchlo množiť a vyvolať proces kvasenia. Ak dáte mlieko alebo kojeneckú stravu do termosky,

uchovávajú ich v nej iba krátko a termosku potom dôkladne vypláchnite.

Plastová zátka môže časom zmeniť farbu. Na oživenie farby ju možno vyleštiť olejom. Spĺňa európske normy a požiadavky na udržiavanie nápojov v teplom stave.

Dôležité!

Táto termoska je určená na uchovávanie a podávanie nápojov. Nepite priamo z termosky.

Грижете се добре за вашия термос

Измийте, изплакнете и подсушете вакуумния термос преди първата употреба. Винаги го изпразвайте след използване. Мийте го наръка, като добавите сода бикарбонат или препарат за съдове към водата. Използвайте четка за бутилки, за да го почистите добре отвътре.

Добре е да знаете

- Предварителното загряване на термоса с топла вода (или изстудяване със студена) позволява на съдържанието да запази желаната температура за по-дълго. Никога не използвайте термос в микровълнова печка, готварска печка или фризер.
- Да не се използва върху готварски плот или котлон.
- Не дръжте в термоса газирани напитки. Налягането може да причини мощна експлозия на запушалката. Същото може да се случи, ако сладки напитки в термоса се излагат на висока температура, защото тя задейства процеса на ферментация.
- При възможност избягвайте да използвате термоса за бебешка храна и напитки от

топло мляко. В топлината бързо могат да се развият бактерии и да задействат процеса на ферментация. Ако все пак се налага, дръжте мляко или бебешка храна в термоса само за кратко време и след това всеки път измивайте внимателно.

Пластмасовата тапа може да си промени цвета след време. Полирайте с масло, за да освежите повърхността. Отговаря на изискванията на европейския стандарт за топли напитки.

Важно!

Този термос е предназначен за съхранение и сервиране на напитки. Не пийте директно от термоса!

Dobro se brinite o svojoj termosici

Prije prve upotrebe operite, isperite i osušite termosicu. Ispraznite termosicu nakon svake upotrebe. Operite je ručno. Ulijte vodu i dodajte sodu bikarbonu ili deterdžent za pranje posuđa. Koristite četku za boce kako biste temeljito oprali unutrašnjost termosice.

Dobro je znati

- Ako se termosica zagrijava vrućom vodom (ili hladi hladnom vodom), njezin će sadržaj dulje zadržati željenu temperaturu. Nikad ne koristiti termosicu u mikrovalnoj pećnici, pećnici ili zamrzivaču.
- Ne koristiti na kuhalištu/ploči za kuhanje ili grijaćoj ploči.
- Termosica nije prikladna za gazirana pića. Čep zbog pritiska može snažno puknuti. Isto se može dogoditi sa zaslađenim pićima, ako su izložena toplini jer toplina pokreće fermentaciju.
- Ne koristiti termosicu za hranu za bebe ili pića s vrućim mlijekom. Bakterije se mogu brzo razmnožiti na toplini i pokrenuti fermentaciju. Ako se ipak drži hranu za bebe ili mlijeko u termosici, neka to bude na kratko vrijeme. Nakon toga, potrebno je temeljito

očistiti termosicu.

Plastični čep tijekom vremena može promijeniti boju. Za osvježiti površinu, ispolirati je uljem.

Ispunjava zahtjeve europskog standarda za održavanje temperature pića.

Važno!

Termosica je dizajnirana za držanje i posluživanje pića. Ne pijte izravno iz termosice!

Συντηρήστε σωστά το θερμός σας

Πλύντε, ξεπλύντε και στεγνώστε το θερμός, πριν το χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά. Αδειάζετε πάντα το θερμός μετά την χρησιμοποίησή του. Πλένετέ το με το χέρι προσθέτοντας σόδα ή υγρό πιάτων στο νερό. Χρησιμοποιήστε μια μακριά βούρτσα για μπουκάλια, για να είστε βέβαιοι ότι το εσωτερικό του είναι απόλυτα καθαρό.

Τι πρέπει να γνωρίζετε

- Προθερμαίνοντας το θερμός με ζεστό νερό (ή κρυώνοντάς το με κρύο νερό), είναι βέβαιο ότι το περιεχόμενο κρατά την επιθυμητή θερμοκρασία για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα. Μη χρησιμοποιείτε ποτέ ένα θερμός σε φούρνο μικροκυμάτων, σε φούρνο ή σε καταψύκτη.
- Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται σε μια εστία/επιφάνεια μαγειρέματος ή σε μια εστία.
- Μην τοποθετείτε ανθρακούχα (αφρώδη) ποτά στο θερμός. Η συσσωρευμένη πίεση μπορεί να προκαλέσει την εκσφενδόνιση του φελλού με μεγάλη δύναμη. Το ίδιο μπορεί να συμβεί, εάν στο θερμός έχετε τοποθετήσει ζαχαρώδη ποτά, και το αφήσετε εκτεθειμένο σε ζεστό μέρος, καθώς η υψηλή θερμοκρασία μπορεί να ενεργοποιήσει τη διαδικασία ζύμωσης.

- Εάν είναι δυνατόν, αποφύγετε να χρησιμοποιείτε το θερμός για το φαγητό του μωρού ή για ποτά με βάση το ζεστό γάλα. Με τη ζέστη, μπορεί γρήγορα να αναπτυχθούν βακτήρια και να ενεργοποιηθεί η διαδικασία ζύμωσης. Εάν τελικά όντως τοποθετήσετε στο θερμός παιδικό φαγητό ή γάλα, βεβαιωθείτε ότι θα είναι μόνο για μικρό χρονικό διάστημα, και μετά, πάντα να πλένετε το θερμός καλά.

Ο πλαστικός φελλός μπορεί να αλλάξει χρώμα με την πάροδο του χρόνου, γυαλίστε με λάδι για να φρεσκάρετε την επιφάνεια. Πληροί τις απαιτήσεις του Ευρωπαϊκού Προτύπου για τη διατήρηση των ποτών ζεστά.

Σημαντικό!

Αυτό το θερμός έχει σχεδιαστεί για την διατήρηση και το σερβίρισμα των ποτών. Μην πίνετε κατευθείαν μέσα από το θερμός!

Позаботьтесь о Вашем термосе

Перед первым использованием термос следует вымыть и вытереть. После использования в термосе не должна оставаться жидкость. Вымойте его вручную водой с добавлением питьевой соды или жидкости для мытья посуды. Для тщательной очистки внутренней поверхности термоса воспользуйтесь бутылочным ершиком.

Полезная информация

- Если предварительно ополоснуть термос горячей (или холодной) водой, содержимое термоса будет дольше сохранять желаемую температуру. Никогда не ставьте термос в СВЧ-печь, духовку или морозильник.
- Не ставьте термос на плиту или варочную панель.
- Не наливайте в термос газированные (шипучие) напитки. Повышенное давление может с силой вытолкнуть пробку из термоса. То же самое может произойти, если термос со сладким напитком находится в тепле, так как в результате нагревания может начаться процесс брожения.
- Старайтесь не использовать термос для напитков,

приготовленных с использованием горячего молока, и детского питания: в этих продуктах быстро развиваются бактерии, и начинается процесс брожения. Молоко или детское питание можно оставлять в термосе лишь на короткое время, после чего термос следует тщательно вымыть.

Со временем цвет пластиковой пробки может измениться. Для восстановления цвета ее можно протереть маслом.

Важно!

Этот термос служит для хранения и сервировки напитков. Не пейте прямо из термоса!

Потурбуйтеся про свій термос

Вимийте и висушіть термос перед першим використанням. Після використання у термосі не має залишатися рідина. Вимийте його вручну водою із додаванням харчової соди або рідини для миття посуду. Для кращого чищення внутрішньої поверхні термоса скористайтеся йоржиком для пляшок.

Корисна інформація

- Якщо попередньо сполоснути термос гарячою або холодною водою, його вміст довше триматиме потрібну температуру. Ніколи не ставте термос у мікрохвильову піч, у духовку або морозильну камеру.
- Не використовувати на варильній поверхні/плиті або печі.
- Не наливайте у термос газовані (шипучі) напої. Підвищений тиск може із силою виштовхнути пробку з термоса. Те ж саме може статися в результаті бродіння солодкого напою у термосі. Тому стежте, щоб термос був подалі від джерел тепла.
- Намагайтеся не використовувати термос для гарячих дитячих напоїв та дитячих сумішей: у

цих продуктах швидко розвиваються бактерії і починається процес бродіння. Молочні продукти або дитячу суміш можна залишати в ньому лише на короткий час, після чого термос слід ретельно вимити.

Пластикова пробка може з часом змінювати колір. Натріть її олією, щоб освіжити вигляд поверхні. Відповідає вимогам стандарту ЄС щодо гарячих напоїв.

Важливо!

Цей термос призначений для зберігання і сервірування напоїв. Не пийте прямо з термоса!

Brini se o svom termosu

Operi, isperi i osuši termos pre prve upotrebe. Uvek isprazni termos posle korišćenja. Peri ručno, dodajući sodu bikarbonu ili deterdžent u vodu. Upotrebi četku za bocu da dobro opereš unutrašnjost.

Važne napomene

- Zagrevanjem termosa vrućom vodom (ili hlađenjem hladnom vodom) njegov će sadržaj duže zadržati željenu temperaturu. Nikad ne upotrebljavaj termos u mikrotalasnoj, u pećnici ili u frižideru.
- Ne sme se upotrebljavati na grejnoj ploči, šporetu ili rešou.
- Ne drži gazirano piće u termosu. Nakupljanje pritiska može isterati čep veoma snažno. Isto se može dogoditi ako se zaslađeni napici izlože toploti, jer ona pokreće proces vrenja.
- Ako je moguće, izbegavaj upotrebu vakuumskog termosa za dečju hranu i pića spravljena s vrućim mlekom. Bakterije se brzo razvijaju na toploti i pokreću proces vrenja. Ako u termosu držiš mleko ili bebi-hranu, neka to bude kratko, pa termos posle upotrebe dobro operi.

Plastični čep može vremenom promeniti boju. Poliraj uljem

da osvežiš površinu. Ispunjava zahteve evropskog standarda za održavanje temperature toplih napitaka.

Važno!

Termos služi za čuvanje i posluživanje pića. Ne pij direktno iz termososa!

Poskrbite za vašo termovko

Preden prvič uporabite termovko, jo operite in obrišite. Po uporabi jo vedno izpraznite. Operite jo na roke, vodi pa dodajte še nekaj sode bikarbone ali sredstva za pomivanje posode. Uporabite ščetko za steklenice in jo temeljito očistite tudi znotraj.

Dobro je vedeti

- Če termovko pred uporabo spereš s toplo vodo (da se segreje) ali s hladno vodo (da se shladi), tekočina v njej dlje časa ohrani želeno temperaturo. Termovke nikoli ne uporabljaj v mikrovalovni pečici, pečici ali zamrzovalniku.
- Prav tako ni primerna za uporabo na kuhalniku, štedilniku ali kuhalni plošči.
- Termovka ni primerna za shranjevanje gaziranih pijač, saj lahko pokrovček silovito odleti zaradi prevelikega pritiska, ki bi se ustvaril v steklenici. Podobno se lahko zgodi tudi, če se sladke pijače v termovki pregrejejo, saj se pri tem začne alkoholno vrenje ali fermentacija.
- Termovke ne uporabljaj za shranjevanje otroške hrane ali napitkov z vročim mlekom. V topllem okolju se hitro razvijejo bakterije, ki povzročijo fermentacijo. Če v termovki

hraniš mleko ali otroško hrano, naj bo to le za kratek čas, po uporabi pa termovko vedno temeljito očisti.

Plastični zamašek lahko sčasoma spremeni barvo, a ga lahko zloščiš z oljem za osvežitev barve. Izpolnjuje zahteve evropskega standarda za ohranjanje temperature toplih pijač.

Pomembno!

Termovka je namenjena shranjevanju in serviranju pijač. Ne pijte neposredno iz nje!

Termosunuzun bakımı

İlk kullanımdan önce termosu yıkayın, durulayın ve kurulayın. Kullandıktan sonra her zaman termosu boşaltın. Suyu karbonat veya bulaşık deterjanı ekleyerek elde yıkayın. İç kısmın iyice temizlendiğine emin olmak için şişe fırçası kullanın.

Bilmekte fayda var

- Termosu sıcak su ile ısıtmak (veya soğuk su ile soğutmak) içindeki sıvının, istenen ısıda daha uzun süre korunmasını sağlar. Termosu hiçbir zaman mikrodalga fırın/setüstü ocak gibi yüzeylerde kullanmayınız.
- Ocak ya da ısıtıcı üzerinde kullanılmamalıdır.
- Karbonatlı (gazlı) içecekleri termosta saklamayınız. Basınç, tıpanın patlamasına sebep olabilir. Termosun içindeki şekerli içecekler ısıya maruz bırakıldığında da aynı durum yaşanabilir, ısı sayesinde ekşime süreci harekete geçer.
- Termosu bebek mamaları ve sıcak süt ile hazırlanmış içecekler için kullanmaktan kaçınınız. Bakteriler sıcak ortamda kolayca üreyebilir ve ekşime sürecini harekete geçirir. Termosta süt veya bebek maması bulundurursanız, kısa bir süre termosta kaldığına emin olunuz

ve ardından termosu iyice temizleyiniz.

Plastik mantarın rengi zamanla deęiřtirebilir, yüzeyi yenilemek için yağ ile silinebilir. İçeceklerin sıcak tutulması konusunda Avrupa Standartları gerekliliklerine uyar.

Önemli!

Bu termos, içecekleri saklamak ve servis yapmak içindir. İçeceklerin doğrudan termostan içmeyiniz!

العناية الجيدة بالثرموس

إغسلي، صفي وجففي الثرموس قبل إستعماله للمرة الأولى. أفرغي دائماً الثرموس بعد الإستعمال. إغسله يدوياً، مع إضافة بيكربونات الصودا أو سائل الغسيل إلى الماء. إستعملي فرشاة تنظيف الزجاجات لتتأكدي من تنظيف الداخل جيداً.

من المفيد معرفته

- التسخين المسبق للقنينة بالماء الحار (أو تبريدها بالماء البارد) يساعد المحتويات في الاحتفاظ بدرجة الحرارة المطلوبة لوقت أطول. لا تستخدم أبداً ثيرمس (حافضة) في مايكروويف، فرن أو فريزر.
 - ولا ينبغي استخدامها على المواعد بكافة أنواعها.
 - لا تحتفظ بمشروبات تحتوي على كربونات في القنينة. الضغط المتراكم يمكن أن يجعل سداة القنينة تنفجر بقوة كبيرة. و يمكن أن يحدث نفس الشيء إذا تعرضت المشروبات السكرية الموجودة في القنينة إلى الحرارة، حيث تطلق الحرارة عملية التخمر عند الحركة.
 - إذا أمكن، تجنب استخدام الثيرمس لطعام و شراب الطفل المصنوع من الحليب الحار. يمكن أن تنشأ البكتيريا بسرعة في الحرارة و يطلق تحريك عملية التخمر. إذا كنت بالفعل تحفظ الحليب أو طعام الطفل في الثيرمس، تأكد أن ذلك يتم لفترة قصيرة فقط ، و قم دائماً بتنظيف الثيرمس بعناية بعد ذلك.
- قد يتغير لون الفلين البلاستيكي مع الوقت. أدهنيه بزيت لتلميع السطح. متوافق مع المقاييس الأوروبية لحفظ السوائل ساخنة.

هام!

هذا الترموس مصمم لحفظ وتقديم المشروبات. لا تشرب مباشرة من الترموس!

